

SANITAS

Akku-Heizkissen SAH 50



- ⓓ **Gebrauchsanleitung**
Akku-Heizkissen
- ⓖⓑ **Instruction for Use**
Battery-operated heating pad
- ⓕ **Mode d'emploi**
Coussin chauffant sans fil
- ⓔ **Instrucciones para el uso**
Cojín de calentamiento con acumulador

SANITAS CE

Service-Adresse:
Hans Dinslage GmbH
D-88524 Uttenweiler
GERMANY
Tel.: 07374-915766
Fax: 07374-920723
E-Mail: kd@dinslage.net

Zeichenerklärung Etikett • Explanation of symbols
Légende des symboles • Explicación de los símbolos



Hinweise lesen!
Please read the instructions!
Lire les remarques!
¡Leer las indicaciones!



Nicht gefaltet oder zusammengerollt
gebrauchen!
Do not use folded or rolled up!
Ne pas utiliser plié ou roulé !
¡No utilizar estando enrollado o arrugado!

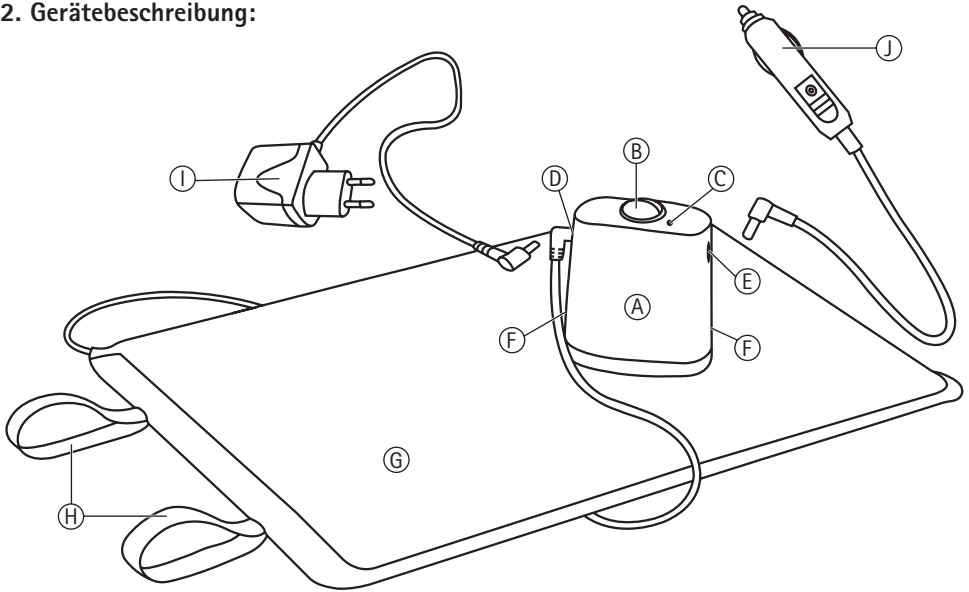


Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas y introduire d'aiguilles !
¡No pinchar con agujas!

1. Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren

- Hinweise sorgfältig lesen.
- Das Akku-Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Nicht bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol) anwenden.
- Nicht zur Erwärmung von Tieren verwenden.
- Setzen Sie das Akku-Heizkissen nicht an Körperpartien ein, die entzündet, verletzt oder angeschwollen sind. Im Zweifelsfall müssen Sie vor der Anwendung ärztlichen Rat einholen.
- Achtung! Auf keinen Fall einschlafen, während das Akku-Heizkissen in Betrieb ist.
- **Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennungen führen.**
- Die von diesem elektrischen Produkt ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla). Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Produktes.
- Das Akku-Heizkissen darf nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.
- Das Akku-Heizkissen darf niemals gefaltet oder zusammengerollt benutzt werden.
- Das Akku-Heizkissen darf nicht in Verbindung mit anderen Wärmegeräten wie z.B. Autositzheizkissen oder Wärmeunterbetten betrieben werden.
- Es ist zu vermeiden, dass das Akku-Heizkissen scharf geknickt wird.
- Nicht an den Zuleitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitze Gegenstände hineinstecken.
- Akkupack und Anschlüsse müssen vor Nässe, Stößen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.
- Das Akku-Heizkissen ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Der Akku im Akkupack darf nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Das Akku-Heizkissen nur mit dem mitgelieferten Original-Akkupack (Type AP1) verwenden.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkupacks nur das mitgelieferte Original-Ladegerät (Type P-001B-B1010). Das Ladegerät ist für Innenräume konzipiert und darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

2. Gerätebeschreibung:



- Ⓐ Akkupack
- Ⓑ Schalter für Temperaturstufen
- Ⓒ Funktionsanzeige des Akkupacks
- Ⓓ Anschluss für Ladegerät oder Akku-Heizkissen
- Ⓔ Anschluss für Kfz-Adapter
- Ⓕ Entriegelung des Akkupack-Gehäuses
- Ⓖ Heizkissen
- Ⓗ Gummibänder zur Fixierung des zusammengerollten Akku-Heizkissens
- Ⓘ Ladegerät
- Ⓙ Kfz-Adapter

3. Inbetriebnahme

Mit diesem Akku-Heizkissen können Sie gezielt Wärme anwenden und sind nicht mehr auf eine Steckdose angewiesen. Bei jeder denkbaren Outdooraktivität, z.B. im Stadion, beim Campen oder beim Angeln spendet Ihnen das Akku-Heizkissen mehr als 2 Stunden (je nach Temperaturstufe) angenehme Wärme.

Durch seine anschmiegsame und praktische Form ist das Akku-Heizkissen sowohl für den Gebrauch als Sitzkissen als auch unter der Kleidung anwendbar.

3.1 Laden des Akkupacks

- **Wichtig:** Der Akkupack muss vor dem erstmaligen Gebrauch bzw. längerer Nichtbenutzung mindestens 12 Stunden aufgeladen werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Kfz-Adapter dabei vom Akkupack getrennt ist.
- Stecken Sie dann das Ladegerät in eine Steckdose mit einer Netzspannung entsprechend den Angaben auf dem Ladegerät.
- Wählen Sie die Schalterstellung „0“ (aus) am Akkupack und verbinden Sie den Stecker mit dem Anschluss des Akkupacks.
- Laden Sie den Akkupack nur in trockener Umgebung und Temperaturen zwischen 10 °C und 35 °C auf.
- Bitte beachten Sie, dass die volle Kapazität des Akkupacks erst nach einigen Lade- und Entladezyklen erreicht wird.

3.2 Betreiben des Akku-Heizkissens mit Akkupack

- Entfernen Sie den Stecker des Ladegerätes vom Akkupack.
- Verbinden Sie den Stecker des Akku-Heizkissens mit dem Akkupack.
- Die rote Heizkissenoberfläche ist für die Anwendung am Körper vorgesehen.
- Wählen Sie mit dem Schalter die gewünschte Temperaturstufe. Die Funktionsanzeige des Akkupacks leuchtet bei geladenem Akkupack auf.

Temperaturstufen:

- 0 = aus
- I = minimale Wärme (signalisiert durch 1x Blinken)
- II = mittlere Wärme (signalisiert durch 2x Blinken)
- III = maximale Wärme (signalisiert durch 3x Blinken)

Wir empfehlen Ihnen anfänglich zur schnellen Erwärmung die höchste Temperaturstufe zu wählen. Später kann bei Bedarf auf eine niedrigere Temperaturstufe zurückgeschaltet werden.

Wenn der Akku entladen ist, erlischt die Funktionsanzeige des Akkupacks. Das Akku-Heizkissen wird danach nicht mehr erwärmt. Laden Sie den Akkupack dann wie unter 3.1 beschrieben.

Die Funktionsanzeige des Akkupacks leuchtet bei geladenem Akku auch wenn das Akku-Heizkissen nicht angeschlossen ist.

Bitte beachten Sie, dass der Akkupack vor extremer Kälte geschützt werden sollte (ggf. unter der Kleidung), um seine volle Leistungsfähigkeit beizubehalten.

3.3 Betreiben des Akku-Heizkissens im Kfz (an der 12 V-Buchse des Zigarettenanzünders)

- Verbinden Sie den Stecker des Akku-Heizkissens mit dem Akkupack.
- Schließen Sie den Kfz-Adapter an den Akkupack an.
- Verbinden Sie den Kfz-Adapter mit der Buchse des Zigarettenanzünders.
- Wählen Sie eine Temperaturstufe (siehe 3.2).
- **Bitte beachten Sie, dass das Akku-Heizkissen nicht gleichzeitig in Verbindung zu evtl. vorhandenen Autositzheizungen betrieben werden darf.**
- Wenn das Akku-Heizkissen nicht benutzt wird, sollte es ausgeschaltet (Schalterstellung „0“) und der Kfz-Adapter ausgesteckt werden.
- Der Akku wird während des Kfz-Betriebs nicht aufgeladen!
- Zum Schutz Ihrer Autobatterie vor Entladung erfolgt nur im Kfz-Betrieb eine automatische Abschaltung nach ca. 3 Stunden. Nach Ablauf dieser 3 Stunden beginnt die Funktionsanzeige des Akkupacks zu blinken.

3.4 Akku des Akkupacks ersetzen

Wenn sich das Akku-Heizkissen bei voll aufgeladenem Akkupack nur noch über einen kurzen Zeitraum erwärmt, empfehlen wir den Akku des Akkupacks durch das Original-Ersatzteil (siehe 3.5) zu ersetzen.

Um den Akku auszutauschen, öffnen Sie das Gehäuse des Akkupacks, indem Sie die beiden Entriegelungsflächen gleichzeitig zusammendrücken und den Gehäusedeckel hierbei vom Gehäuse abziehen. Lösen Sie dann die Steckverbindung zum Akku.

3.5 Ersatzteile

Sie können folgende Ersatzteile direkt beim unserem Kundenservice beziehen:

- Akkupack (Art. Nr. 206.081)
- Akku (Art. Nr. 162.271)
- Ladegerät (Art. Nr. 546.003)
- Kfz-Adapter (Art. Nr. 108.811)

4. Reinigung und Pflege

Das Akku-Heizkissen besitzt eine wasserabweisende Oberfläche. Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und evtl. etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie niemals lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel!

5. Aufbewahrung

Wenn Sie das Akku-Heizkissen längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Der Akku muss zuvor aus dem Akkupack entfernt (siehe 3.4) und ebenfalls sachgerecht entsorgt werden.

7. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen
- für Verschleißteile
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Das Gerät aus keinem Grund öffnen – im Falle von Öffnung oder Veränderung erlischt der Garantieanspruch.

Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

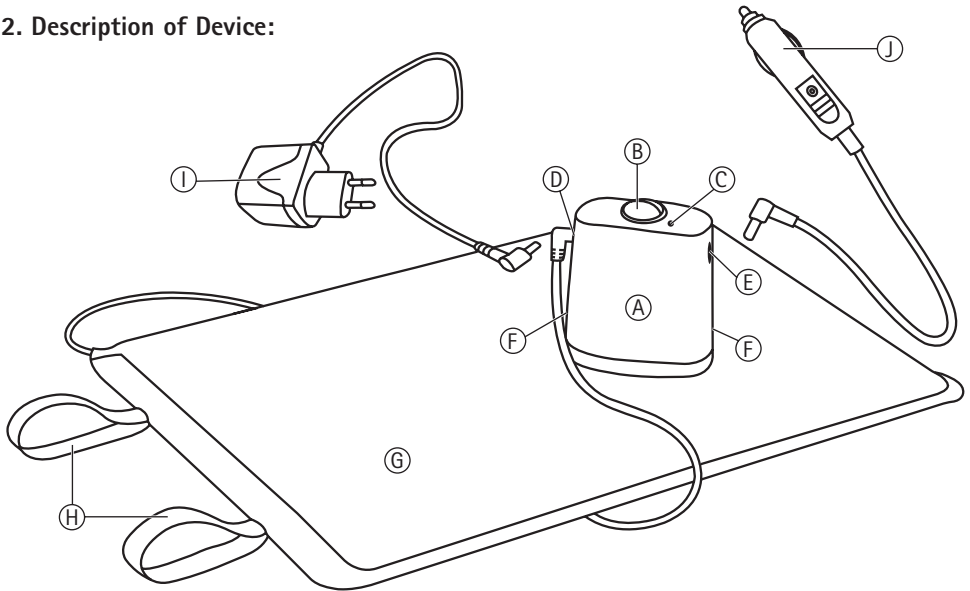
ENGLISH

1. Important information – retain for later use

- Read instructions carefully.
- This heated pad is not intended for use in hospitals.
- Do not use with helpless persons or persons insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with illness-related skin conditions or regions of skin scarring in the application area, following consumption of pain-relief medication or alcohol).
- Do not use to warm animals.
- Do not apply the heating pad to parts of the body that are inflamed, injured or swollen. In case of doubt you must firstly obtain medical advice.
- Caution! Do not, under any circumstances, fall asleep while the heated pad is in use.
- **Excessively long use can cause the skin to be burned.**
- The electrical and magnetic fields emitted by this electrical product may, under certain circumstances, interfere with the function of your cardiac pacemaker. However, they are far below the permissible limits: electrical field strength: max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m, magnetic flux density: max. 0.1 millitesla). Therefore, please consult your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this product.
- The heating pad must not be used unattended.
- The heating pad must never be used folded or rolled up.
- The battery-operated heating pad must never be used in conjunction with other heating devices, e.g. car seat heating pads or heating underblankets.
- The heating pad should not be sharply bent.

- Do not pull on, twist or sharply bend the supply cords.
- Do not stick in any pins, needles or sharp objects.
- The battery pack and connections must be protected against moisture, impacts or direct sunlight.
- The heating pad must be checked frequently for signs of wear or damage. If such signs are present, or if the appliance has been used improperly, it must be taken to either the manufacturer or the dealer before further use.
- Repairs to electrical appliances may only be carried out by specially trained persons. Incorrect repairs can result in considerable danger to the user.
The battery in the battery pack must not be disassembled, thrown into fire or short-circuited.
- Only use the heating pad with the original battery pack (type AP1) supplied.
- Only use the original battery charger (type P-001B-B1010) to charge the battery pack. The battery charger is only designed for indoor use and must not be exposed to any moisture.

2. Description of Device:



- Ⓐ Battery pack
- Ⓑ Switch for temperature settings
- Ⓒ Function display for the battery pack
- Ⓓ Connection for battery charger or heating pad
- Ⓔ Connection for car adapter
- Ⓕ Lock for battery pack housing
- Ⓖ Heating pad
- Ⓗ Rubber bands to secure the rolled up heating pad
- Ⓘ Battery charger
- Ⓙ Car adapter

3. Operation

With this heating pad you can use directed warmth and you are no longer reliant on an electrical outlet. For every conceivable outdoor activity, e.g. in the sports arena, on camping trips or fishing, this battery-operated heating pad offers you more than 2 hours (depending on the temperature setting) of pleasant warmth. Its body-hugging and practical shape means the battery-operated heating pad is suitable for use both as a seat cushion as well as under clothing.

3.1 Charging the battery pack

- **Important:** Prior to initial use or after prolonged periods without use, the battery pack must be charged for at least 12 hours.
- Make sure that the car adapter is separated from the battery pack for this purpose.
- Then plug the charger into the electrical outlet with a voltage corresponding to the specifications on the charger.
- Select the switch position "0" (Off) on the battery pack and connect the plug with the connector on the battery pack.
- Only charge the battery pack in a dry environment and at temperatures between 10 °C and 35 °C.
- Please note that the full capacity of the battery pack is only reached after several charging and discharging cycles.

3.2 Operating the battery-operated heating pad with the battery pack

- Remove the charger plug from the battery pack.
- Connect the heating pad plug with the battery pack.
- The red heating pad surface is intended for use on the body.
- Select the required temperature setting with the switch. The function display for the battery pack lights up once the battery pack is charged.

Temperature settings:

0 = Off

I = Minimum heat (indicated by 1x flash)

II = Moderate heat (indicated by 2x flashes)

III = Maximum heat (indicated by 3x flashes)

We recommend you select the highest temperature setting for fast warming. You can switch back to a lower temperature setting later as required.

When the battery is discharged the function display of the battery pack lights up. The heating pad then no longer provides warmth. Charge the battery pack as described in 3.1.

The function display of the battery pack lights up when the battery is charged even if the heating pad is not connected.

Please note that the battery pack should be protected against extreme cold (under clothing if applicable) to maintain its full efficiency.

3.3 Using the battery-operated heating pad in the car (in the 12 V cigarette lighter socket)

- Connect the heating pad plug with the battery pack.
- Connect the car adapter to the battery pack.
- Connect the car adapter with the cigarette lighter socket.
- Select the temperature setting (see 3.2).
- **Please note that the battery-operated heating pad must not be used in conjunction with any car seat heating device present.**
- If the battery-operated heating pad is not used, it should be switched off (switch setting "0") and the car adapter disconnected.
- The battery is not charged during car operation!
- To protect your car battery against discharging, only in car operation there is an automatic switch-off after approx. 3 hours. After the 3 hours the function display of the battery pack starts to flash.

3.4 Replacing the battery from the battery pack

If the heating pad only warms for a brief period with a fully charged battery pack, we recommend replacing the battery in the battery pack with the original spare part (see 3.5).

To replace the battery, open the battery pack housing by pressing the two locking surfaces together and pulling out the housing lid from the housing at the same time. Then remove the plug connector from the battery.

3.5 Spare parts

You can obtain the following spare parts directly from our Customer Service:

- Battery pack (Item No. 206.081)
- Battery (Item No. 162.271)
- Battery charger (Item No. 546.003)
- Car adapter (Item No. 108.811)

4. Cleaning and Care

The battery-operated heating pad has a water repellent surface. A cloth or moist sponge, together with some liquid detergent for fine fabrics if necessary, can be used to remove smaller stains. Never use any cleaning agents containing solvents!

5. Storage

If you do not use the heating pad for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

6. Disposal

Please dispose of the appliance in accordance with the Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). In case of queries, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



The battery must firstly be removed (see 3.4) and also properly disposed of.

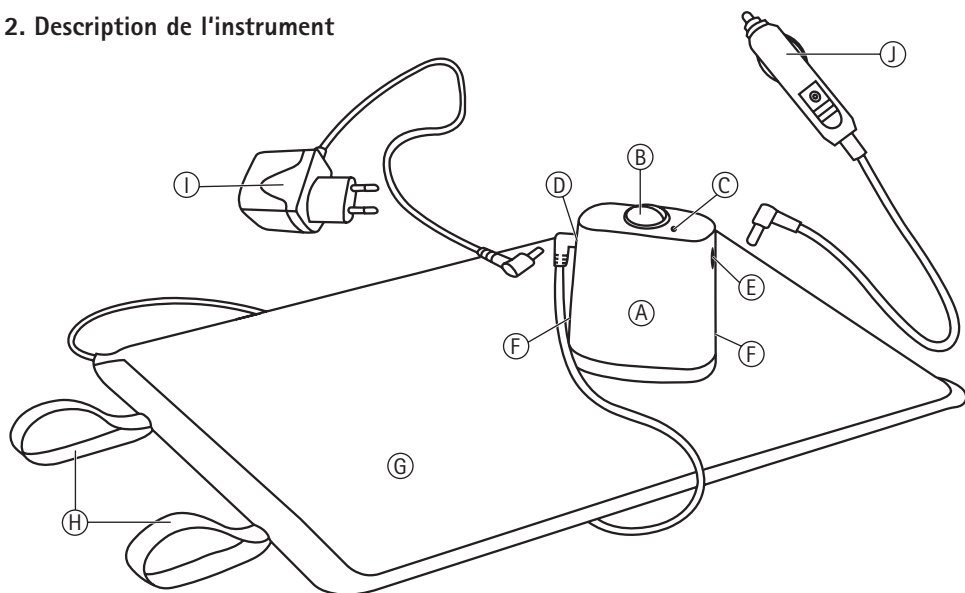
FRANÇAIS

1. Remarques importantes – à conserver pour un usage ultérieur

- Lire les consignes attentivement.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux.
- Ne doit en aucun cas être utilisé sur les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni sur les personnes insensibles à la chaleur (les diabétiques, les personnes dont la peau a subi des modifications causées par une maladie ou dont la peau porte des cicatrices dans la région de son utilisation, après la prise de calmants ou l'absorption d'alcool, par exemple).
- Ne pas utiliser sur les animaux.
- Ne posez pas le coussin chauffant sur des parties du corps présentant des inflammations, des blessures ou des enflures.
En cas de doute, demandez conseil à un médecin avant de l'utiliser.
- Attention ! Il ne faut en aucun cas s'endormir quand le coussin chauffant est en marche.
- **Un emploi prolongé risque de causer des brûlures de la peau.**
- Les champs électriques et magnétiques produits par cet appareil électrique peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque.
Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité du flux magnétique : 0,1 milli-tesla max. Pour cette raison, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de ce produit.
- Ne pas faire fonctionner le coussin chauffant sans surveillance.
- Le coussin chauffant ne doit en aucun cas être plié ou roulé pendant son utilisation.
- Le coussin chauffant à accu ne doit pas être utilisé avec d'autres appareils de chauffage, le siège chauffant dans une voiture ou le chauffe-matelas, par exemple.

- Il faut éviter de plier le coussin chauffant à angle aigu.
- Ne pas tirer sur les cordons, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.
- Le pack d'accus et les branchements doivent être gardés à l'abri de l'humidité, des chocs et de l'exposition directe aux rayons du soleil.
- L'appareil doit être vérifié immédiatement s'il présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si l'appareil présente de tels signes ou s'il a été utilisé de manière non conforme, il doit être envoyé au fabricant ou rapporté au commerçant avant d'être réutilisé.
- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Des réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Les accus du pack d'accus ne doivent pas être séparés ni jetés dans le feu ni court-circuités.
- Le coussin chauffant doit être utilisé uniquement avec le pack d'accus d'origine (type AP1) fourni.
- Pour recharger le pack d'accus, servez-vous uniquement du chargeur d'origine (type P-001B-B1010) fourni avec l'appareil. Le chargeur est conçu pour un usage à l'intérieur et il ne doit pas être soumis à l'humidité.

2. Description de l'instrument



- Ⓐ Pack d'accus
- Ⓑ Interrupteur de réglage de température
- Ⓒ Affichage du fonctionnement du pack d'accus
- Ⓓ Branchement du chargeur ou du coussin chauffant
- Ⓔ Branchement pour adaptateur sur voiture
- Ⓕ Déverrouillage du compartiment du pack d'accus
- Ⓖ Coussin chauffant
- Ⓗ Courroies élastiques de maintien du coussin chauffant roulé
- Ⓘ Chargeur
- Ⓙ Adaptateur sur voiture

3. Mise en service

Ce coussin chauffant vous permet de profiter de la chaleur où il faut, sans prise de courant à proximité. Pendant toutes sortes d'activités de plein air (au stade, au camping ou à la pêche, par ex.) le coussin chauffant à accus vous apporte une chaleur agréable pendant deux heures environ selon le niveau de température. Grâce à sa souplesse et sa forme pratique, il est possible de s'asseoir sur le coussin chauffant ou de le porter sous les vêtements.

3.1 Charger le pack d'accus

- **Important** : Avant sa première utilisation ou après une longue période de non utilisation, il faut charger les accus pendant 12 heures au moins.
- Assurez-vous que l'adaptateur pour voiture n'est pas relié au pack d'accus.
- Branchez le chargeur sur une prise de courant dont la tension de réseau correspond à celle indiquée sur le chargeur.
- Sélectionnez la position „0" (Arrêt) de l'interrupteur sur le pack d'accus et connectez la fiche au raccordement du pack d'accus.
- Chargez le pack d'accus uniquement dans un environnement sec à une température comprise entre 10 °C et 35 °C.
- Notez que le pack d'accus atteint sa capacité maximale seulement après plusieurs cycles de charge et de décharge.

3.2 Fonctionnement du coussin chauffant avec le pack d'accus

- Retirez la fiche du chargeur du pack d'accus.
- Branchez la fiche du coussin chauffant sur le pack d'accus.
- La face rouge du coussin chauffant est prévue pour être mise contre le corps.
- Sélectionnez le niveau de température voulu à l'aide de l'interrupteur. Le témoin de fonctionnement du pack d'accus s'allume quand le pack d'accus est chargé.

Sélection de température :

0 = arrêt

I = température minimale (signalé par 1 clignotement)

II = température moyenne (signalé par un double clignotement)

III = température maximale (signalé par un triple clignotement)

Pour chauffer rapidement le coussin, nous vous recommandons de sélectionner le niveau de température maximale pour commencer. Ensuite vous pourrez revenir à une température plus basse si nécessaire.

Dès que l'accu est déchargé, le témoin de fonctionnement du pack d'accus s'allume. Dès cet instant, le coussin chauffant à accus ne produit plus de chaleur. Chargez le pack d'accus comme décrit dans 3.1.

Le témoin de fonctionnement du pack d'accus s'allume quand le pack d'accus est chargé même quand le coussin chauffant n'est pas branché.

Notez qu'il faut protéger le pack d'accus du froid extrême (le cas échéant, sous les vêtements) afin de lui conserver toute sa puissance.

3.3 Utilisation du coussin chauffant à accus dans le véhicule (sur la fiche 12 V de l'allume-cigare)

- Branchez la fiche du coussin chauffant sur le pack d'accus.
- Branchez l'adaptateur pour véhicule sur le pack d'accus.
- Branchez l'adaptateur pour véhicule sur la prise de l'allume-cigare.
- Sélectionnez le niveau de température (voir 3.2).
- **Notez que le coussin chauffant à accus ne doit pas être utilisé en corrélation avec des chauffages de siège de voiture pouvant être installés.**
- Quand le coussin chauffant à accus n'est pas utilisé, il faut l'éteindre (position „0" de l'interrupteur) et l'adaptateur pour véhicule doit être débranché.
- Quand le véhicule est en marche, l'accu ne se charge pas !
- Afin d'éviter que la batterie du véhicule ne se décharge pendant que le véhicule est en marche, un arrêt automatique se produit au bout de 3 heures environ. Au bout de ces 3 heures, le témoin de fonctionnement du pack d'accus se met à clignoter.

3.4 Remplacer l'accu du pack d'accus

Dès que le coussin chauffant ne chauffe que peu de temps bien que le pack d'accus soit complètement chargé, nous recommandons d'échanger l'accu du pack d'accus contre la pièce de rechange d'origine (voir 3.5).

Pour changer l'accu, ouvrez le compartiment du pack d'accus en exerçant une pression simultanément sur les

deux surfaces de déverrouillage pour retirer le couvercle du compartiment. Retirez la fiche de raccordement de l'accu.

3.5 Pièces de rechange

Vous pouvez obtenir les pièces de rechange suivantes en vous adressant directement au service après-vente :

- Pack d'accus (Réf. 206.081)
- Accu (Réf. 162.271)
- Chargeur (Réf. 546.003)
- Adaptateur véhicule (Réf. 108.811)

4. Nettoyage et entretien

La surface du coussin chauffant à accu est hydrofuge. Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez jamais de produit de nettoyage contenant du solvant !

5. Conservation

Si vous n'employez pas le coussin chauffant pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

6. Elimination

Pour éliminer l'instrument, conformez-vous à la directive sur les instruments électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



L'accu devra être retiré du pack d'accus (voir 3.4) et sera aussi éliminé comme il se doit.

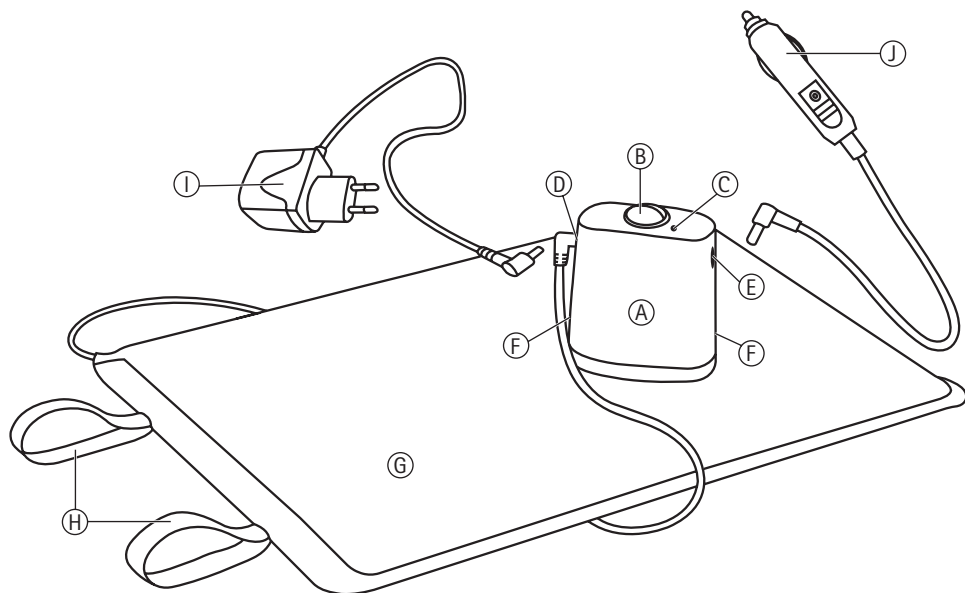
ESPAÑOL

1. Instrucciones importantes— Guárdelas para su uso ulterior

- Leer atentamente las instrucciones.
- Este cojín de calentamiento no está destinado para el uso en hospitales.
- No usar para el calentamiento de personas confusas, niños pequeños o de personas sin sensibilidad térmica (por ejemplo, personas que padecen de diabetes, de alteraciones de la piel causadas por enfermedad o bien en regiones de la piel con cicatrices así como después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).
- No usar para el calentamiento de animales.
- No usar el cojín de calentamiento en regiones del cuerpo que estén inflamadas, lesionadas o hinchadas. En casos de duda debe usted consultar a un médico antes de la aplicación.
- ¡Atención! Nunca dormir mientras el cojín de calentamiento esté en operación.
- **Si la aplicación dura demasiado, es posible que se produzcan quemaduras en la piel.**
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por este producto podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que la especificada en los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla). Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar este producto.
- El cojín de calentamiento no debe ser usado sin vigilancia.
- El cojín de calentamiento nunca debe usarse mientras esté pegado o enrollado.
- El cojín de calentamiento con acumuladores no debe ser utilizado en combinación con otros aparatos de calentamiento tales como calefactores de asientos de automóvil o bien colchonetas de calentamiento.

- Debe evitarse doblar demasiado el cojín de calentamiento.
- No jalar de los cables de alimentación ni girarlos o doblarlos.
- No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.
- El paquete de acumuladores y las conexiones deben ser protegidos frente a mojaduras, golpes e irradiación solar directa.
- Controlar con frecuencia, si el cojín de calentamiento presenta signos de desgaste o daños. Si presentara signos de deterioro o si hubiera sido utilizado incorrectamente, deberá ser enviado al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándolo.
- Los trabajos de reparación en aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Si las reparaciones se efectúan de forma incorrecta, existen considerables peligros para el usuario. Los acumuladores del paquete de acumuladores no deben ser desarmados, echados al fuego ni cortocircuitados.
- El cojín de calentamiento debe utilizarse exclusivamente con el paquete original de acumuladores (tipo AP1).
- Para cargar el paquete de acumuladores debe usarse exclusivamente el aparato de carga incluido (tipo P-001B-B1010). El aparato de carga ha sido concebido para interiores no debiendo ser expuesto a la humedad.

2. Descripción del aparato:



- (A) Paquete de acumuladores
- (B) Interruptor para escalones de temperatura
- (C) Indicador de la función del paquete de acumuladores
- (D) Conexión para aparato de carga o cojín de calentamiento
- (E) Conexión del adaptador para automóvil
- (F) Desclavamiento de la carcasa del paquete de acumuladores
- (G) Cojín de calentamiento
- (H) Tiras de goma para sujetar el cojín de calentamiento enrollado
- (I) Aparato de carga
- (J) Adaptador para automóvil

3. Puesta en operación

Con este cojín de calentamiento puede usted aplicar calor directamente sin ser necesaria una caja de enchufe. Este cojín de calentamiento suministra a usted un agradable calor durante más de 2 horas (dependiendo del escalón de temperatura), por ejemplo, en el estadio, en el campamento o en la pesca.

Gracias a su forma flexible y práctica el cojín de calentamiento con acumuladores puede utilizarse no sólo como cojín de asiento sino que también como cojín bajo la ropa.

3.1 Cargar el paquete de acumuladores

- **Importante:** El paquete de acumuladores debe ser cargado por lo menos durante 12 horas antes de ser usado por primera vez o bien si no se ha utilizado durante largo tiempo.
- Asegúrese preliminarmente que el adaptador para automóviles esté separado del paquete de acumuladores.
- Enchufe ahora el aparato cargador en una caja de enchufe con una tensión de red que corresponda a la especificada en el aparato cargador.
- Coloque el interruptor en la posición „0“ (desconectado) en el paquete de acumuladores y conecte el enchufe a la conexión del paquete de acumuladores.
- El paquete de acumuladores debe ser cargado únicamente en un ambiente seco y a temperaturas entre 10 °C y 35 °C.
- Tome en cuenta que el paquete de acumuladores alcanzará su plena capacidad solamente después de haber sido cargado y descargado varias veces.

3.2 Utilizar el cojín de calentamiento con el paquete de acumuladores

- Desenchufe el enchufe del aparato cargador del paquete de acumuladores.
- Conecte el enchufe del cojín de calentamiento al paquete de acumuladores.
- La superficie roja del cojín de calentamiento está prevista para aplicarla al cuerpo.
- Seleccione con el interruptor el escalón de temperatura deseado. La indicación de función del paquete de acumuladores se enciende una vez finalizada la carga del paquete de acumuladores.

Escalones de temperatura:

0 = desconectado

I = temperatura mínima (señalizada por 1 x parpadeo)

II = temperatura mediana (señalizada por 2 x parpadeos)

III = temperatura máxima (señalizada por 3 x parpadeos)

Recomendamos seleccionar al comienzo el escalón de temperatura máxima para un rápido calentamiento. Luego puede usted conmutar el cojín a un escalón de temperatura más bajo.

Una vez descargado el acumulador se apaga la indicación de función del paquete de acumuladores. Al ocurrir ésto, se finaliza el calentamiento del cojín de calentamiento con acumuladores. A continuación cargue el paquete de acumuladores nuevamente según lo descrito en 3.1.

La indicación de función del paquete de acumuladores se enciende una vez cargado el acumulador y también cuando el cojín de calentamiento no está conectado.

Sírvase tomar en cuenta que el paquete de acumuladores debe ser protegido frente al frío (en caso dado bajo la ropa), a fin de conservar su plena capacidad.

3.3 Utilizar el cojín de calentamiento con acumuladores en el automóvil

(en el enchufe de 12 V del encendedor de cigarrillos)

- Conecte el enchufe del cojín de calentamiento al paquete de acumuladores.
- Conecte el adaptador para automóviles al paquete de acumuladores.
- Conecte ahora el adaptador para automóviles al enchufe del encendedor de cigarrillos.
- Seleccione un escalón de temperatura (véase 3.2).
- **Sírvase tomar en cuenta que el cojín de calentamiento con acumuladores no debe ser utilizado junto con calefactores de asiento eventualmente existentes en el automóvil.**
- Mientras no se use el cojín de calentamiento con acumuladores es conveniente desconectarlo (posición del interruptor „0“) y el adaptador para automóviles debe ser desenchufado.

- ¡Durante el uso en el automóvil no se carga el acumulador!
- Para proteger la batería de su vehículo contra descargas el cojín se desconecta automáticamente después de 3 horas más o menos; esto ocurre solamente durante el uso en automóviles. Una vez transcurridas estas 3 horas la indicación de función del paquete de acumuladores comienza a parpadear.

3.4 Reemplazar el acumulador del paquete de acumuladores

Si el cojín de calentamiento se calienta sólo por corto tiempo a pesar de estar cargado completamente el paquete de acumuladores, recomendamos reemplazar el acumulador del paquete de acumuladores por el repuesto original (véase 3.5).

Para cambiar el acumulador abra la carcasa del paquete de acumuladores presionando simultáneamente ambos puntos de desenclavamiento y quitando al mismo tiempo la tapa de la carcasa. Separe ahora la unión enchufada hacia el acumulador.

3.5 Piezas de repuesto

Usted puede adquirir en nuestro servicio las siguientes piezas de repuesto:

- Paquete de acumuladores (N° de art. 206.081)
- Acumulador (N° de art. 162.271)
- Aparato cargador (N° de art. 546.003)
- Adaptador para automóviles (N° de art. 108.811)

4. Limpieza y cuidado

La superficie del cojín de calentamiento con acumuladores es hidrófuga. Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina. ¡Nunca utilice detergentes que contienen diluyentes!

5. Almacenamiento

Si usted no va a usar el cojín de calentamiento durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarlo en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre él.

6. Eliminación de desechos

Sírvase desechar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.

El acumulador debe ser sacado previamente del paquete de acumuladores (véase 3.4) y desechado también adecuadamente.



